



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. II.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

7 Ita vt facti fideis forma omnibus credentibus in Macedonia & in Achaia:
 8 A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia & in Achaia, sed in omni loco, fides vestra quae est ad Deum, profecta est, ita vt non sit nobis necesse quicquam loqui.
 9 Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos: & quomodo conuersi estis ad Deum à simulachris, seruire Deo viuo & vero:
 10 Et expectare Filium eius de caelis, quem suscitauit ex mortuis, Iesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

in Macedonia qui sunt credentibus omnibus exemplar & facti
 דהויקון דמותא לכלהון מהימנא דאית כמקדוניה
 solus non Dmini nostri sermo auditus est enim à vobis
 מנכון גיר אשתמעת מלתה דמין לא בלחוד
 quae in Deum fides vestra loco in omni sed & in Achaia in Macedonia
 ויבאויא וכבאויא אלא בכל אתר הימנותכון דבאלהא
 quicquid de vobis vt dicamus sit necesse vt non ita
 נסתנק דנאמר עליכון מדם:
 & quomodo ad vos nobis fuit ingressus qualis referunt enim
 גיר מן משתעין אינא מעלנא הוא לן לותכון ואיבנא
 Deum vt coleretis simulacrorum timore à Deum ad conuersi
 דהויקון לות אלהא מן דחלת פתכרא דתפלחון לאלהא
 illum Iesum caelis è Filium eius expectatis dum & vt eripuit
 דא ודמירא: 10 כד מסכתיון לברה מן שמיא לישועה
 quae venit ira ab nos liberat qui mortuorum domo
 דאיבנא בית מיתה דהו מפעל לן מן רוגזא דאתא:

CAP. II.

1 NAM & ipsi scitis fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit:
 2 Sed antè passim multa & contumelijs affecti (sicut scitis) in Philippis, fiduciam habuimus in Deo nostro, loqui ad vos Euangelium Dei in multa sollicitudine.
 3 Exhortatio enim nostra non de errore, neque de imunditia, neque in dolo:
 4 Sed sicut probati sumus à Deo, vt crederetur nobis Euangelium, ita loquimur: non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra.

קפלאון ב
 fuit non qui ad vos quoddam ingressus noster fratres mei estis scientes
 ונתון דיען אנתון אחי דמעלנן דלותכון לא הוא
 sicut & contumelijs affecti sumus passim antè sed fuit facta
 ויבאויא ויבאויא אלא לוקדם השנן ואצטערנן איך
 vobiscum locuti sumus magno in ecrtamine & tunc Philippis facta
 דהויקון כפולפוס והידין באוננא רבא מללן עמכון
 non enim exhortatio nostra Christi Euangelium Domini nosmetmetipsos
 נוסדא דאלהון סברתה דמשיחא: 3 בויאון גיר לא
 cum fraude non etiam impuritate ex non etiam errore
 דא מן שניותא אף לא מן טנפותא אף לא בנכלא:
 ita euangelium eius vt concrederet Deo probati sumus quae probati
 ויא איך דבקין לאלהא דתתימין סברתה הכנא
 ipsi Deo sed placeamus hominis filijs vt non hominibus
 דהויקון לא איך דל בני אנשא נשפר אלא לאלהא הו
 corda nostra & pro
 דמירא לכותן:

NOVIUM
 TESTAME
 TUM
 A
 IV. et al.

7 ὡςτε ἤματι ὑμᾶς ἦμας πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῷ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαίᾳ. 8 ἄφ' οὐδὲν ἡμῶν ἡμεῖς οὐδὲν ἔμαθον ἐν τῷ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαίᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντί ἡμεῖς ἡπίστατοι ἐσμὲν ὑμῶν ἐν κυρίῳ, ὡςτε μὴ χρεῖα ἡμᾶς εἶναι λαλεῖν π. 9 αὐτοὶ δὲ ἡμεῖς ἠμῶν ἀποφύλακτοι ἦσαν ὑμῶν ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ πῶς ἐπιστρέψατε πρὸς τὸν κύριον ἀπὸ τῶν εἰδωλῶν, δουλεύοντες τῷ θεῷ ζῶντι. 10 καὶ ἀπαμύνηται ἡμᾶς ἐν τῷ κυρίῳ, ὅτι ἠγάπησεν ἡμᾶς, ἑαυτὸν ὑποτάξας ὑπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ῥαβδόφρου.

Κεφ. 6.
 1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, πῶς ἐπισσομεν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἡμεῖς ἐκ τῆς ἀγάπης καὶ ὑπερβολῆς, καὶ τοῖς εἰδατοῖς φιλοκλίτοις, ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ κυρίῳ ἡμῶν λαλεῖν πρὸς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ, ὡςτε μὴ χρεῖα ἡμᾶς εἶναι λαλεῖν π. 3 ἡμεῖς δὲ ὑμῶν ἀποφύλακτοι ἦσαν ὑμῶν ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ πῶς ἐπιστρέψατε πρὸς τὸν κύριον ἀπὸ τῶν εἰδωλῶν, δουλεύοντες τῷ θεῷ ζῶντι. 4 ἡμεῖς καὶ ὑμῶν ἀπαμύνηται ἡμᾶς ἐν τῷ κυρίῳ, ὅτι ἠγάπησεν ἡμᾶς, ἑαυτὸν ὑποτάξας ὑπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ῥαβδόφρου.

